Message de Noël du patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie

Message de Noël du patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie (le français)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/15_fr.pdf

Рождественское послание Патриарха Московского и всея Руси КИРИЛЛА архипастырям, пастырям, монашествующим и всем верным чадам Русской Православной Церкви (le russe)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/1_rus.pdf

Сибэтиилээхтэн сибэтиилээх үрдүкү аҕабыыттар, ытык аҕалар, Таҥараны таптыыр манаахтар, күндү бырааттарбыт уонна балыстарбыт! (le yakoute)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/20_jakut.pdf

Різдвяне послання Патріарха Московського і всієї Русі КИРИЛА архіпастирям, пастирям, ченцям і всім вірним чадам Руської Православної Церкви (l'ukrainien)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/2_ua.pdf

Ражджэственскае пасланне Патрыярха Маскоўскага і ўсяе Русі КІРЫЛА архіпастырам, пастырам, манахам і ўсім верным дзецям Рускай Праваслаўнай Царквы (biélorusse)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/3_bl.pdf

Pastorală la Naşterea Domnului a Sanctităţii Sale KIRIL, Patriarhul Moscovei şi al Întregii Rusii Arhipăstorilor, păstorilor, cinului monahal şi tuturor dreptmăritorilor credincioşi ai Bisericii Ortodoxe Ruse (le moldave)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/4_md.pdf

Moskva ja kogu Venemaa patriarhi KIRILLUSE Jõululäkitus ülemhingekarjastele, preestritele, mungaelupidajatele ja kõigile Vene Õigeusu Kiriku ustavatele lastele (l'estonien)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/5_est.pdf

Maskvos ir visos Rusios Patriarcho KIRILO Kalėdinis laiškas Vyskupams, kunigams, vienuoliams ir visiems ištikimiesiems Rusų Ortodoksų Bažnyčios tikintiesiems (le lithuanien)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/6_lit.pdf

Maskavas un visas Krievzemes Patriarha KIRILA Kristus Piedzimšanas svētku vēstījums virsganiem, draudžu ganiem, mūku kārtai un visiem uzticamajiem Krievzemes Pareizticīgās Baznīcas bērniem (letton)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/7_lat.pdf

Мәскеу және бүкіл Русь патриархы Кириллдың архипастырьларға, пастырьларға, монахтарға және Орыс Православие Шіркеуінің барлық берілген ұл-қыздарына Рождестволық жолдауы (le kazakh)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/8_kaz.pdf

Паёми мавлудии Патриархи Маскав ва тамоми Рус КИРИЛЛ ба кашишњои аъзам, кашишњо, порсоён ва њамаи фарзандони боимони Калисои Православии Рус (le tadjik)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/9_taj.pdf
Б\тк\л Орусиянын жана Москванын патриархы Кириллдин Рождестволук кайрылуусу. Архипастырларга, пастырларга, кечилдерге жана Орус Православлдык Чиркъъс\н\н бардык ишенимд\\ балдарына. (le kirghiz)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/10_kirg.pdf
Keramatly arhipastyrlar, hormatly atalar, Hudaýy söýýän inoklar we inokinýalar, eziz doganlar we uýalar! (le turkmène)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/11_turkm.pdf
Moskvanın və bütün Rusiyanın Patriarxı KİRİLLİN arxikeşişlərə, keşişlərə, rahiblərə və Rusiya Pravoslav Kilsəsinin bütün sadiq övladlarına MİLADİ MÜRACİƏTNAMƏSİ (azerbaïdjanais)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/12_azer.pdf
Christmas Message of His Holiness Patriarch KIRILL of Moscow and All Russia to the Archpastors, Pastors, Monastics and All the Faithful Children of the Russian Orthodox Church (l'anglais)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/13_engl.pdf
Weihnachtsbotschaft des Patriarchen von Moskau und ganz Russland KIRILL an die Oberhirten, Hirten, Mönche und Nonnen und alle treuen Kinder der Russischen Orthodoxen Kirche (l'allemand)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/14_deu.pdf
Χριστουγεννιάτικο Μήνυμα του Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κυρίλλου προς τους Αρχιερείς, ιερείς, μοναχούς και όλα τα πιστά τέκνα της Ρωσικής Ορθόδοξης Εκκλησίας (le grec)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/16_gr.pdf
Messaggio di Natale di Sua Santità Kirill, Patriarca di Mosca e di tutte le Russie (l'italien)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/17_it.pdf
Mensaje de Navidad del Patriarca KIRILL de Moscú y Toda Rusia a los archipastores, pastores, monjes y todos fieles de la Iglesia Ortodoxa Rusa (l'espagnol)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/21_esp.pdf
□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ (arabe'l) □□□□□□□ □□□□□□□□□□
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/18_arab.pdf
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ (le chinois)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/19_chin.pdf
□□ (le japonais)
http://www.mospat.ru/wp-content/uploads/2012/01/22_jap.pdf

Source: https://mospat.ru/fr/news/54673/